



大会  
安全理事会

Distr.: General  
6 January 2005  
Chinese  
Original: English

大会

安全理事会

第五十九届会议

第六十年

议程项目 36、37、62 和 148

中东局势

巴勒斯坦问题

建立中东无核武器区

消除国际恐怖主义的措施

## 2005 年 1 月 3 日巴林常驻联合国代表给秘书长的信

2004 年 12 月 20 日和 21 日海湾合作委员会最高理事会由巴林王国哈马德·本·伊萨·阿勒哈利法国王陛下主持在巴林王国举行了第二十五届会议，谨随函附上会上通过的最后公报（见附件一）和《麦纳麦宣言》（见附件二）。

请将本信及其附件作为大会议程项目 36、37、62 和 148 下的文件及安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

陶菲克·艾哈迈德·曼苏尔（签名）



## 2005 年 1 月 3 日巴林常驻联合国代表给秘书长的信的附件一

[原件：阿拉伯文]

### 海湾合作委员会最高理事会第二十五届会议即扎耶德首脑会议 通过的最后公报

回历 1425 年 11 月 9 日（公历 2004 年 12 月 21 日）

#### 巴林王国麦纳麦

应巴林王国哈马德·本·伊萨·阿勒哈利法国王陛下的邀请，海湾合作委员会（海合会）最高理事会于回历 1425 年 11 月 8 日和 9 日（公历 2004 年 12 月 20 日和 21 日）在巴林王国麦纳麦举行由国王陛下主持的第二十五届会议。出席会议的有：

阿拉伯联合酋长国总统哈利法·本·扎耶德·阿勒纳哈扬殿下；

沙特阿拉伯王国第二副首相兼国防和航空大臣和总监苏丹·本·阿卜杜勒·阿齐兹·沙特王子殿下；

阿曼苏丹国苏丹卡布斯·本·赛义德陛下；

卡塔尔埃米尔哈马德·本·哈利法·阿勒萨尼陛下；和

科威特总理萨巴赫·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫阁下。

海湾合作委员会秘书长阿卜杜勒·拉赫曼·本·哈马德·阿勒阿提亚先生阁下也出席了会议。

在巴林王国光荣的 33 周年国庆之际，最高理事会向巴林王国哈马德·本·伊萨·阿勒哈利法国王陛下、高瞻远瞩的巴林政府和令人敬爱的巴林人民表示诚挚的祝贺和最良好的祝愿，祝愿巴林王国和人民不断进步和繁荣昌盛。

最高理事会对阿拉伯联合酋长国前总统扎耶德·本·苏丹·阿勒纳哈扬陛下逝世表示深切的悲痛，愿真主保佑他的灵魂安息，他的一生是光荣伟大的一生，硕果累累，成就卓著，他为阿拉伯联合酋长国的利益、进步和繁荣以及人民的福祉作出了坚韧不拔和全心全意的无私奉献。最高理事会对这一巨大损失向阿拉伯联合酋长国领导人、政府和人民，向阿拉伯国家和伊斯兰世界表示沉痛的哀悼。最高理事会还真诚地感谢已故总统为加强海湾合作委员会发挥的作用，为推动阿拉伯国家和伊斯兰世界的事业和促进本区域和世界的和平作出的巨大努力，他生前为海湾合作委员会的建立作出过巨大贡献。最高理事会感谢哈马德·本·伊

萨·阿勒哈利法国王陛下提议把海湾合作委员会最高理事会第二十五届会议命名为“扎耶德首脑会议”。

最高理事会对哈利法·本·扎耶德·阿勒纳哈扬殿下表示欢迎并完全相信他将运用他的智慧加强阿拉伯联合酋长国在支持海合会神圣工作中发挥的积极作用。

最高理事会还对巴勒斯坦总统亚西尔·阿拉法特的逝世表示深切的悲痛，愿真主保佑他永垂不朽，他的一生是为恢复巴勒斯坦人民的合法权利和在自己的国家土地上建立独立国家而战斗的一生。最高理事会对这一巨大损失向巴勒斯坦人民，向阿拉伯国家和伊斯兰世界表示沉痛的哀悼。

最高理事会审查了上届会议以来各部门在合作方面取得的成就。它按照影响海湾区域和整个世界的最新事件和事态发展，全面评价了区域和国际各级的政治和安全问题。

为了加强合作，最高理事会审查了部长理事会提出的建议和后续报告并对这些问题作出了以下必要的决定：

为了加强海湾区域的公民权利并向在本国之外的海合会国家就业的海合会国家国民提供保险保护，最高理事会赞同特设委员会的结论，即为了这些国民能够投保，把总括保险扩大到退休和社会保险机构，以便向这些国民及其家属提供社会安全。

在这方面，最高理事会欢迎巴林前国王哈马德·本·伊萨·阿勒哈利法国王陛下颁布的法令，其中允许海合会国家的自然人和法人在海合会框架内从事商定的各种经济活动和专业，这项主动行动被视为有助于加强合作和海湾公民权利。

最高理事会审查了连接海合会各国铁路网建设项目的经济可行性初步研究结果，以便利海合会国民的出行并进一步促进海合会国家间的商业运输并使之更加合理化，还审查了海合会国家水道联网项目的经济可行性初步研究结果，最高理事会指示必须完成这两个项目的研究工作。

最高理事会审查了海合会国家“智慧卡”项目的实施进度报告，按照这个项目要求，智慧卡相当于海合会国家的国民身份证。最高理事会指示完成这个项目的工作并建立适当的执行机制。

关于条例和经济政策的一体化和协调问题，最高理事会核准了若干工农业统一法律，包括海合会国家统一工业组织法，其中最重要的目标之一是鼓励和促进工业企业发展、增加工业部门对总产值的贡献和扩大海合会国家的经济关系基础。

关于海合会国家与其他国家和国际团体的经济关系，最高理事会了解到 2004 年的世界事态发展、为建立自由贸易区签署的协定和海合会国家与这些国家和国际团体开展经济合作的框架协定。

关于必须消除涌入各成员国的劳力增加所产生影响的问题，最高理事会审议了秘书处关于这个问题的说明并核准了消除这些影响的思想和建议，它认为这是一个重大问题，会随着经济、社会和发展而变化而不断波动。

最高理事会认识到必须保护环境及其自然资源，核准了噪音、空气质量和废水问题的统一环境标准，它认为这是海合会国家编写或发展国家标准必须采用的立法最低标准。

在保护海洋环境免遭污染方面，最高理事会强调必须迅速完成迫切需要的压舱水回收设施和各成员国必须加入《国际防止船舶造成污染公约》(73/78 防污公约)。

关于进一步加强联合环境行动，最高理事会指示迅速进行协调和实施工作，以促使这项行动实现设想的环境保护目标。最高理事会强调，保护环境及其可再生自然资源和开发与保护野生动物都是提高海合会国家人民生活水准和福利的可持续发展绝对需要的条件。最高理事会吁请主管当局更迅速地把环境条例、法律和标准转变成根据发展计划执行的实用方案，重点是培训国家人力资源、在新闻媒体和学校课程中更密集地实施提高认识方案和加强海合会国家环境主管机构与区域及国际组织之间的合作和协调，以便实现可持续发展的目标。

最高理事会审议了全面发展教育决定的后续报告，强调最高理事会作出的决定应当得到优先执行。它向有关委员会表明必须迅速执行这方面通过的决定所产生的计划和方案并为此建立适当的机制。

鉴于海合会成员国领导人渴望促进法律合作，最高理事会通过了关于统一海合会成员国未成年人和其他无法律行为能力者财产监护法的科威特文件，作为今后四年的指导原则。

理事会核准延长关于统一海合会成员国个人身份法的马斯喀特文件的有效期，作为又一个四年期的指导原则，以期让各成员国有更多的时间加以适用。理事会还核准延长关于统一海合会成员国刑事诉讼法的利雅得文件的有效期，作为在该文件订正并通过最终形式之前的指导原则。

在军事合作与协调方面，理事会审议并认可了联合防卫委员会第三次例会的成果。理事会还核准按照为此确立的条件和程序，为隶属半岛防御部队的海合会成员国武装部队的成员授勋。理事会对诸多领域取得的军事进展和在这方面采取的步骤及实现的成绩都表示满意。

考虑到加强安全领域协调与合作的重要性，理事会根据有关决定，包括 2004 年 10 月在科威特举行的第二十三次内政大臣会议通过的决定，审议了关于成员国正在采取的措施、安全机关之间的情报交换和实时协调的详细报告。理事会对诸多安全合作领域采取的步骤和实现的成绩都表示满意。

理事会回顾了本区域和其他地区发生的危险的恐怖主义行为。在这方面，理事会重申谴责和反对一切形式的恐怖主义，不论其发生在何处，也不论其来源、动机或理由为何。同时，理事会重申海合会成员国关于在本国、本区域和国际上打击恐怖主义、使用一切手段切断其资金来源和消除其起因及潜在动机的明确和坚定的立场。理事会还提请注意，必须根据确立国际合法性的决议，将恐怖主义与人民反抗占领的合法权利作区分。

在这方面，最高理事会谴责最近在沙特阿拉伯吉达省发生的针对美利坚合众国领事馆的恐怖主义行为，不少无辜平民因此而丧生。理事会向遇难者家属表示慰问，并赞扬沙特阿拉伯安全部队有能力处理恐怖主义事件并娴熟和快速地予以终止。

理事会重申坚决支持和声援沙特阿拉伯努力采取一切措施，以维护安全与稳定，铲除将恐怖主义犯罪行为作为行动方针的误入歧途的团体，这类团体是宗教法各项原则及人类所有道德价值观和原则所不容的。理事会申明，真正的伊斯兰教以公正、同情和容忍为基础，制止并惩处一切涉及侵犯或伤害无辜平民的行为，因为伊斯兰教的宗旨是保护无过错之人，禁止杀戮、威胁或虐待无过错之人。

理事会重申支持海合会成员国在本区域和国际上努力打击恐怖主义，并欢迎巴林成为中东和北非反洗钱与防止恐怖融资区域局的东道国。

关于最高理事会咨询委员会的工作，理事会已知悉委员会对私营部门在加强海合会成员国居民相互沟通方面的作用、海合会成员国之间的贸易障碍、青年和确保青年人福利的方式等问题的意见。理事会决定采纳这些意见并将这些意见转交给主管的部长级委员会，以便创建必要机制予以落实。理事会核准委员会继续研究对海合会过去 23 年的进展进行评价的问题，并责成委员会在其下一次会议上研究恐怖主义现象。

理事会回顾了海合会成员国在传媒合作领域取得的进展，并指示通过成员国新闻大臣为落实咨询委员会对新闻问题的意见而提议的机制，这一意见已由最高委员会在马斯喀特第二十二次会议上核准。

关于伊朗伊斯兰共和国继续占领属于阿拉伯联合酋长国的三个岛屿，即大通布岛、小通布岛和阿布穆萨岛的问题，理事会重申其在以往历次公报中申明的众所周知的不变立场，即支持阿拉伯联合酋长国对三个岛屿及相关领水、领空、大陆架和专属经济区的主权权利，视它们为阿拉伯联合酋长国不可分割的组成部分。

理事会还对与伊朗伊斯兰共和国的接触迄今未取得任何可切实促进解决这一问题并进而促进区域安全与稳定的成果感到遗憾。

理事会申明，它将继续审议有助于恢复阿拉伯联合酋长国对其三个岛屿的权利、有助于让伊朗伊斯兰共和国回应阿拉伯联合酋长国和国际社会为通过国际法院或其他和平手段解决这一问题所作的努力的一切和平手段。

理事会审查了兄弟国家伊拉克依然缺乏稳定与安全的问题以及这个问题对伊拉克内政的影响程度。理事会尤其对这一局势给伊拉克平民和伊拉克基础设施造成的影响以及伊拉克人民因此而加剧的痛苦感到震惊。在这方面，理事会重申它在以往公报中一贯表达的立场，即完全同情和声援在当前苦难之中的伊拉克人民；反对任何可能导致伊拉克分裂的企图；必须维护伊拉克的主权、独立和领土完整；不干涉伊拉克内政；以及呼吁其他各方采取相同的做法。

理事会希望美国行政当局根据安全理事会第 1546 (2004) 号决议，切实有效地同联合国和国际社会开展全方位合作，使所有伊拉克人民都能参与伊拉克政治进程，包括举行选举，因为这一进程有助于伊拉克人民决定他们的政治和经济未来、提供安全与稳定、并使伊拉克重新成为国际上和阿拉伯海湾地区一个活跃、积极的成员。

鉴于海合会成员国领导人渴望实现我们的兄弟姐妹伊拉克人民的梦想，理事会谴责针对平民及人道主义和宗教机构的爆炸事件和恐怖行为以及绑架和虐待无辜群众的行为。理事会向这些罪行受害者的家属和亲友表示慰问，并表达对他们所属国家的声援。理事会还谴责伊拉克前政权蓄意大肆杀戮伊拉克人、科威特俘虏和被拘留者及其他国家国民的行为，以及所发现的群葬坑，这些都是对人权、伊斯兰教原则和一般性道德原则、以及阿拉伯价值观的实质和公然侵犯。

理事会再次吁请联合国在伊拉克临时政府的合作下，为最终解决将伊拉克前政权在占领科威特期间掠夺的科威特财产和国家档案归还科威特国的问题作出必要的努力。

理事会回顾了巴勒斯坦境内的事态发展，以及以色列政府对手无寸铁的巴勒斯坦人民持续采取的敌对做法。在此过程中，以色列政府蔑视国际习惯、盟约和决议等方面的国际合法性准则，无视阿拉伯倡议和国际倡议，并设置各种障碍，阻挠恢复和平进程的各项努力。

理事会提到巴勒斯坦领导人在平稳移交权力过程中显示出的智慧和责任感。这无疑将可加强内部安全，增强各政治机构的合法性和作用，使巴勒斯坦人民的团结神圣不可侵犯。因此，利用现有的有利局面和机会不仅重要，而且必不可少，以便促进巴勒斯坦人民的正义事业，使他们能够重新获得自己的合法权利，其中包括在其国土上建立一个以圣城耶路撒冷为首都的独立国家的权利。

最高理事会祝愿巴勒斯坦领导人在处理未来的挑战过程中，通过持续团结与合作必能取得成功。

理事会还希望乔治·布什总统在第二个任期内，在美利坚合众国的外交政策中高度重视中东问题，以便履行就建立一个与以色列国和平、安全地毗邻共存的巴勒斯坦国而提出的诺言和做出的承诺。理事会进一步希望四方继续努力，根据路线图和阿拉伯倡议的要求和基础，启动中东和平进程，并继续努力，建立一个有利于巴勒斯坦政治进程的气氛。

最高理事会要求以色列完全撤出在巴勒斯坦占领的所有阿拉伯领土和被占领的叙利亚戈兰高地，回到 1967 年 6 月 4 日的界线，并撤出南黎巴嫩的沙巴农场。

理事会重申，强烈希望海合会各国支持姐妹国家黎巴嫩的政治和经济稳定与安全，谴责以色列侵犯其主权和独立的行为。

理事会还呼吁开展努力，使包括海湾地区在内的中东成为无大规模毁灭性武器区，迫使以色列加入《不扩散核武器条约》，将其所有核设施都置于国际原子能机构的国际核查制度之下，并要求将此作为未来任何安全安排的一个根本条件。

理事会对海湾合作委员会秘书长阿卜杜拉·拉赫曼·本·哈马德·阿提亚赫先生阁下做出的巨大努力及其对促进海合会工作的积极贡献表示赞赏，决定将其任期从 2005 年 4 月 1 日起再延长三年，并祝愿他在下一个任期履行职责过程中取得圆满成功。

根据海合会各国完成本国正在进行的政治、经济和社会进程的愿望以及为此做出的持续努力，理事会重申这些国家的立场和看法，以及最近在突尼斯召开的阿拉伯国家首脑会议声明中表示的阿拉伯立场，即发展和现代化必须来自于本区域各国，并且必须考虑到这些国家的政治、经济、文化或宗教等具体特点和情况。此外，逐步收获这类发展和现代化的成果，将使该区域更加稳定、安全和繁荣。

理事会表示非常感谢科威特国埃米尔谢赫·贾比尔·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫殿下及其领导下的英明政府在他担任最高理事会第二十四届会议主席期间所作出的真诚努力；还感谢他取得了重大成就，从而拓宽了海合会合作的领域和境界，同时已设法为本区域各国人民争取更大的进步和繁荣。

理事会还表示非常感谢巴林国王兼最高理事会本届会议主席哈马德·本·伊萨·阿勒哈利法国王陛下、巴林政府和宽宏大量的巴林人民给予海合会各国领导人的盛情款待和真诚的兄弟情谊。海合会各国领导人赞扬国王陛下全心全意地主持会议，并明智地处理了会议程序，从而在作出重要决定及取得重大成果过程中发挥了重大作用。他们进一步表示相信，在国王陛下担任本届会议主席期间，他

领导下的巴林王国将帮助促进海合会进程并指导该进程开拓新境界，同时考虑到起主导作用的当地、区域和国际情况，以便实现海合会各国人民的希望和愿望。

应阿拉伯联合酋长国总统谢赫·哈利法·本·扎耶德·阿勒纳哈扬殿下下的亲切邀请，最高理事会期待着于回历 1426 年 11 月（公元 2005 年 12 月）在阿拉伯联合酋长国举行第二十六届会议。

麦纳麦

回历 1425 年 11 月 9 日

（公元 2004 年 12 月 21 日）



## 2005 年 1 月 3 日巴林常驻联合国代表给秘书长的信的附件二

[原件：阿拉伯文]

### 海湾合作委员会最高理事会在扎耶德首脑会议第二十五届会议上通过的《麦纳麦宣言》

#### 巴林麦纳麦

海湾合作委员会最高理事会趁 2004 年 12 月 20 日和 21 日在巴林麦纳麦举行的第二十五届会议之机，

致力于兄弟关系和共同的历史和文化遗产纽带；期待者阿拉伯海湾团结行动的前景；深切希望解决共同的政治、经济、社会和安全挑战，以及需要在所有各级协调针对这些挑战的适当对策，从而调动各成员国的力量和本国社会的能力，维护本国的稳定和安全及其人民的繁荣，同时促进这些国家的政治一体化，

重申海合会与全球发展、全球经济和全球安全密不可分，因而海湾各国要努力开展全面现代化进程，在符合各国宏伟的方案战略框架内跟上时代的步伐并满足时代的文明要求，以便实现海合会各国及其兄弟人民的希望和愿望，

以阿拉伯国家领导人于 2004 年 5 月 22 日和 23 日在突尼斯召开会议期间就阿拉伯世界的发展和现代化问题发表的各项声明为指导——这些声明表达了阿拉伯国家人民希望在更大程度的发展（其中包括可持续发展）和一体化愿望基础上实现完全复兴的意愿，

再次重申，理事会各国领导人坚信民主的真正精髓无法从外界输入，必须从海合会各国及其人民深厚的民族传统、遗产和历史中挖掘。

最高理事会欢迎巴林王国发出邀请，在交流与合作的框架内，于 2005 年底担任促进中东和北非各国未来论坛和八国集团下一届会议的东道国，以便能够更深入地探讨复兴和改革观念，促进平衡的全球性阿拉伯海湾伙伴关系，使之能够促进对话，促使实现海湾地区和中东各国及其人民在安全、稳定和繁荣等方面提出的国家级目标和阿拉伯目标。

麦纳麦

回历 1425 年 11 月 9 日

(公元 2004 年 12 月 21 日)